Accepting direction

១ សុភ័ក្រ៖ វុទ្ធី! វុទ្ធីទំនេរអត់? ជួយលាងចានតិចបានអេ៎?
វុទ្ធី៖ បានតាស បង។ ចាននៅនោះមែន?
សុភ័ក្រ៖ ហ្នឹងហើយ។ លាងហើយ ជូតឲ្យស្ងួត ហើយជួយយកទៅទុកក្នុងទូនោះផងណា។
វុទ្ធី៖ បាទ។ បងទៅចុះ អត់អីទេ។ ខ្ញុំដឹងហើយ ចាំខ្ញុំរៀបទុកឲ្យ។

២ វុទ្ធី៖ បង មានអីឲ្យខ្ញុំជួយអេ៎?
សុភ័ក្រ៖ អ៊ូ វុទ្ធី កំពុងតែរកមុខ។ វុទ្ធី ជួយយកក្រដាសនេះទៅព្រីនផងបានអេ៎? យក ១០០ ច្បាប់។
វុទ្ធី៖ យក ១០០ ច្បាប់អ៊ំបង?
សុភ័ក្រ៖ ហ្នឹងហើយ សុំលឿនតិចណា។
វុទ្ធី៖ បាទ បង ប្រហែល ១៥ នាទីអីហើយៗ។

សុភ័ក្រ	male or female Cambodian name
វុទ្ធី	male Cambodian name
អេ៎	spoken form of ទេ
បានតាស	lit.: “can sure” = Sure, I can help!
ហ្នឹងហើយ	yeah, yes, correct
ណា	final particle to soften a statement or request
ទៅចុះ	You can go!
ចាំ[ខ្ញុំ]	phrase-initial: I will do ...
អ៊ូ	oh!
កំពុងតែរកមុខ	I was just looking you
ព្រីន	to print
អ៊ំ	particle used to form a yes/no question, similar to ឬ
ប្រហែល ... អី	about/approximately ...
ហើយៗ	to be ready

Copyright © 2017 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.

Cultural notes

ចាស់ប្រើក្មេង ជារឿងធម្មតា ហើយការធ្វើតាមសំដីមនុស្សចាស់ជាសុជីវធម៌ ប៉ុន្តែពេលខ្លះ នៅពេលក្មេងនោះមិនចង់ធ្វើ គេធ្វើដែរតែដោយបញ្ចេញទឹកមុខមិនពេញចិត្ត។ ឃើញទឹកមុខបែបនោះ អ្នកប្រើអាចនឹងនិយាយថា “គ្រាន់តែប្រើប៉ុណ្ណឹងសោះ មុខឡើងក្រញូវ / មុខមើលមិនបាន”។

ចាស់ប្រើក្មេង	the old use the young, i.e., the older generation customarily give orders to the younger generation
សុជីវធម៌	good manners, good upbringing
មុខឡើងក្រញូវ	to make a sour face
មុខមើលមិនបាន	to make a sour face, lit.: [your] face can't be looked at [because the expression you wear on your face is too unpleasant]

Additional dialogue

សុភ័ក្រ៖ វុទ្ធី! វុទ្ធីមកជួយមើលកុំព្យូទ័រនេះតិចមើល។ ដូចចង់ខូចម៉េចទេ។ ម៉េចក៏ហ្វៃលនេះបើកអត់កើតអីចឹង?

វុទ្ធី៖ ឯណាបង? អ៊ំូ! ឥឡូវបងសាក ...

សុភ័ក្រ៖ មើល ឈប់សិន! ដំបូងចូលកន្លែងនេះ ត្រូវអេ៎? បន្ទាប់មក ចុចអានេះ ហើយ ... អ៊ំូ! បើកបានវិញហើយ។ អរគុណ វុទ្ធី។

វុទ្ធី៖ លើកក្រោយ បងឧស្សាហ៍អាប់ដេតកម្មវិធីហ្នឹងទៅ លែងអីហើយ។

សុភ័ក្រ៖ ហ្នឹងហើយ ចាំបងឧស្សាហ៍អាប់ដេតវា។

... តិចមើល	softens a command or request
ដូចចង់ ... ម៉េចទេ	it seems as if ...
ហ្វៃល	file
បើកអត់កើត	can't be opened, doesn't open
ឯណា?	what?
សាក	to try
អានេះ	equivalent to នេះ
លើកក្រោយ	next time
អាប់ដេត	to update
កម្មវិធី	software, program, app (on a computer or smartphone)
លែងអីហើយ	it will not be a problem again
ចាំ[បង]	phrase-initial: I will do ...

Copyright © 2017 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.